



Curriculum Vitae

Prénom Nom : Daniel Ortuno Centenero

Grade : Chercheur associé (ancien doctorant) - Maître de langue à l'Université de la Sorbonne Nouvelle

Laboratoire : CLEA

Composante : RELIR

Mél : d.ortuno.c@gmail.com

5 Mots-clés : linguistique contrastive, linguistique diachronique, traductologie, sociolinguistique, Moyen Âge

Sections CNU : 7, 14 et 73

Sujet de thèse : Le verbe *besar* dans le contexte des relations interpersonnelles en castillan, français et catalan : étude morpho-sémantique, contrastive et diachronique

Axes / thématiques de recherche : Je suis chercheur en études romanes, spécialisé en linguistique contrastive et en linguistique diachronique, avec un intérêt particulier pour la lexicologie et la sémantique. Mes travaux portent principalement sur les langues romanes, notamment l'espagnol, le catalan et le français, que j'analyse à travers une approche comparative pour mieux comprendre leur évolution historique et leurs structures lexicales actuelles. Par ailleurs, je m'intéresse à l'étude de corpus littéraires (époques médiévales et modernes) et de corpus musicaux (XXI^e siècle).

Terrains de recherche : histoire de la langue, linguistique contrastive, Moyen Âge (Castille et Aragon), sociolinguistique.

Projets et Programmes de recherche :

Projet d'édition et de traduction du *Discurso sobre la lengua española* (1546) de Ambrosio de Morales, dirigé par Corinne Mencé-Caster.



Organisations de manifestations scientifiques :

Co-organisateur et modérateur de la Journée d'étude « Aux confins du roman : langues autochtones, pluralité, continuité et ruptures » (Sorbonne Université et Colegio de España) [05/11/2025].

Co-organisateur et modérateur de la IVe Journée d'étude « S'exprimer, traduire, interpréter entre les langues, les cultures et les textes en *Romania* » (Sorbonne Université et Colegio de España) [07/05/2025].

Co-organisateur et modérateur de la IIIe Journée d'étude « S'exprimer, traduire, interpréter entre les langues, les cultures et les textes en *Romania* » (Sorbonne Université et Colegio de España) [16/05/2024].

Co-organisateur et modérateur de la IIe Journée d'étude « S'exprimer, traduire, interpréter entre les langues, les cultures et les textes en *Romania* » (Sorbonne Université et Colegio de España) [22/05/2023].

Co-organisateur et modérateur de l'Atelier-Forum « Méthodologies de recherches et carrières professionnelles ». CRIMIC-CRITIC, UFR d'Études ibériques et latino-américaines (Sorbonne Université) [20/04/2022].

Co-organisateur et modérateur de la Journée d'étude « S'exprimer, traduire, interpréter entre les langues, les cultures et les textes en *Romania* » (Sorbonne Université et Colegio de España) [17/03/2022].

Participation à des manifestations scientifiques :

Communication au XVIe Congrès international de linguistique générale (Université d'Alicante) : « Textos, contextos y cotextos el estudio del cambio semántico: el caso en contraste de *baiser* y *besar* » [14/06/2025]

Communication au Colloque International « Le français en vert » (AFUE / Université de Castilla-la-Mancha, Espagne) : « Une approche écolinguistique à l'usage de l'espagnol dans la musique urbaine en français » [14/05/2025]

Communication à la JE « Pleurer les morts au Moyen Âge » (Sorbonne Université) : « *Lo darrer besar fret* ou comment faire ses adieux aux morts au Siècle d'Or valencien (XVe s.) » [02/04/2025]

Intervention au Séminaire d'Études Médiévales du Colegio de España (Paris) : « Une étude diachronique, contrastive et interdisciplinaire centrée sur le verbe *besar* » [02/12/2024]

Intervention (avec Álvaro Alcázar Sarrías, Thomas Faye, Corinne Mencé-Caster et Marie-Pierre Lavaud-Verrier) à la Journée d'étude « Recherches actuelles en linguistique hispanique » (Colegio de España) : Recherches de la composante RELIR-CLEA de Sorbonne Université (*Étude du Neutre, approche du concept de «*



langue naturelle » dans son articulation avec les langages et humanités numériques, en diachronie et synchronie) [10/06/2024]

Communication à la IIIe Journée d'étude « S'exprimer, traduire, interpréter entre les langues, les cultures et les textes en *Romania* » (Sorbonne Université et Colegio de España) : «*Sociolingüística, dialectología y música urbana: una aproximación a las variedades del español*» [16/05/2024]

Communication au Colloque international « L'Ancien et le Nouveau » (AFUE / Université d'Oviedo) : « Donner un baiser à travers l'histoire : étude lexico-sémantique centrée sur le verbe *baiser* entre le XIIe et le XVe siècles » [08/05/2024]

Intervention au Séminaire d'Études Médiévales du Colegio de España : «Le verbe *besar* en castillan : une approche lexico-sémantique fondée sur les traditions discursives à l'époque médiévale. » [05/02/2024]

Intervention au Séminaire de linguistique du Master en Études romanes de Sorbonne Université : «*Perspectivas sociolingüísticas y dialectológicas en el tratamiento del interlocutor: el caso del español colombiano y del andaluz occidental.* » [23/11/2023]

Communication au Colloque international « Transmissions brisées » (Université Rennes 2 et Université de Pau et des Pays de l'Adour) : « Transmissions lexico-sémantiques (in)interrompues autour du baiser dans le contexte des langues romanes : *besar* et *baiser* dans la tradition discursive lyrique médiéval. » [28/09/2023]

Communication à la Journée d'étude « S'exprimer, traduire, interpréter entre les langues, les cultures et les textes en *Romania* » (Sorbonne Université et Colegio de España) : « « Manos, pies, cara y boca: complementos del verbo *besar* reveladores de las relaciones interpersonales en época medieval. » [22/05/2023]

Communication aux *XIII Jornadas de Investigación de la Facultad de Filosofía y Letras* de l'Université d'Alicante : « Propuesta de estudio del verbo *baiser* a partir de un corpus medieval. » [17/05/2023].

Communication à la VIe Journée doctorale du CRITIC-CRIMIC de Sorbonne Université : « La linguistique de corpus comme un outil pour l'étude des langues romanes : le cas du verbe *besar* en contraste. » [07/12/2022]

Intervention (avec Raquel Gómez Pintado) au Séminaire de linguistique du Master en Études romanes de Sorbonne Université : « Análisis contrastivo de la representación y de la traducción del lenguaje no binario en francés y en español. » [18/11/2022]

Communication à la Journée d'étude « S'exprimer, traduire, interpréter entre les langues, les cultures et les textes en *Romania* » (Sorbonne Université et Colegio de España) : « Los besos del *Cantar de Mío Cid*: revisión filológica y morfosemántica. » [17/03/2022]



Communication à la Journée d'étude « Vérité et mensonge(s) : perspectives de recherches dans la péninsule Ibérique et ses territoires (XIVe-XVIIe siècles) » à l'ENS de Lyon : « Entre el engaño y la justa interpretación de las palabras: la opacidad del verbo *besar* en los textos medievales. » [06/05/2021]

Participation à la table ronde « Café-tertulia sobre salidas profesionales y prácticas externas de la Facultad de Filosofía y Letras » de l'Université d'Alicante. [19/04/21]

Communication au Séminaire de Linguistique ibéro-romane de l'équipe RELIR-CLEA (Sorbonne Université) : « Equivalencias y problemas de adquisición o uso normativo de los verbos de relaciones interpersonales. » [25/03/2021]

Intervention (avec Laura Baldacchino) au Séminaire d'Études Médiévales du Colegio de España : « *De basiorum natura.* Propuesta de un estudio interdisciplinar sobre el beso en el *Libro de las donas* (s. XV), traducción castellana del Llibre de les dones de Eiximenis. » [08/02/2021]

Communication (avec Laura Baldacchino) au Séminaire du Centre d'études catalanes de Sorbonne Université : « Reflexions filològiques i romàniques al voltant del verb *besar* en el *Llibre de les dones d'Eiximenis* i la seu traducció castellana. » [01/02/2021]

Communication aux X Jornadas de Investigación de la Facultad de Filosofía y Letras de l'Université d'Alicante : « La lingüística románica en la encrucijada actual: revitalización, renovación y aplicaciones. » [11/12/2020].

Communication au II Congreso Internacional « Relaciones y límites entre la morfología, la sintaxis, la semántica y la pragmática del español » à l'Université de Cordoue (Espagne) : « Reflexiones en torno al verbo *besar* en una perspectiva contrastiva y románica: interfaz morfosemántica. » [03/12/2020-04/12/2020].

Identifiant HAL : <https://cv.hal.science/daniel-ortuno-centenero>

Autres responsabilités :

- Représentant des doctorant·e·s de l'Unité de Recherche CLEA (2021-2024).
- Promotion de la langue catalane à Paris en collaboration avec l'Institut Ramon Llull (depuis 2024).

Lien vers un CV en ligne : <https://fr.linkedin.com/in/daniel-ortuno-centenero>